

© ევროპის საბჭო/ადამიანის უფლებათა ევროპული სასამართლო, 2012. წინამდებარე თარგმანი შესრულებულია ევროპის საბჭოს ადამიანის უფლებათა სატრასტო ფონდის ხელშეწყობით (www.coe.int/humanrightstrustfund). სასამართლოსათვის იგი სავალდებულო ხასიათს არ ატარებს. დამატებითი ინფორმაციისათვის იხილეთ საავტორო უფლებების სრული მიმოხილვა მოცემული დოკუმენტის ბოლოს.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour Européenne des Droits de l'Homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

pozitiuri valdebulebebi

piradi cxovrebis pativiscema

erovnuli sasamarTloebis uari aekrZalaT cnobili wyvilis fotoebis Semdgomi dabeWdva maTi codnis gareSe: darRvevas adgili ar hqonia

[fon hanoveri germaniis winaaRmdeg](#) (#. 2) – 40660/08 da 60641/08
ganaCeni 7.2.2012 [didi palata]

faqtobrivi mxare – ganmcxadeblebi gaxlavT princesa karolain fon hanoveri, aw gadacvlili monakos princ reiner III qaliSvili da misi meuRle, princi ernst august fon hanoveri. 1990-iani wlebis Semdeg, princesa karolaini iTxovda, xSirad sasamarTlo davis gziTac, aRekveTiliyo misi piradi cxovrebis amsaxveli fotoebis beWdva presaSi. 1993 da 1997 wels, germanul JurnalebSi gamoqveynebuli ori fotoseria iqca germaniis sasamarTloebSi davis sagnad, romelze pasuxadac 1995 wels federalurma uzenaesma sasamarTlom, xolo 1999 wels ki federalurma sakonstitucio sasamarTlom ganmcxadeblebis sarCelebi ar daakmayofila. aRniSnuli sarCelebi, mogvianebiT Seiqna adamianis uflebaTa evropuli sasamarTlos ganaCenis safuZveli saqmeSi fon hanoveri germaniis winaaRmdeg (ix. pirveli ganaCeni saqmeze *fon hanoveri*¹). aRniSnul ganaCenSi sasamarTlom, me-8 muxlze dayrdnobiT, daadgina princesa karolainis piradi cxovrebis pativiscemis uflebis darRveva.

mocemuli ganaCenis Semdeg, ganmcxadeblebma Seitanes saCivari erovnul sasamarTloebSi da moiTxoves orderis gamocema, romelic akrZalavda im sami fotos publikacias, romelic, gadaRebli iyo ganmcxadeblebis nebarTvis gareSe, 2002 da 2004 wlis saTxilamuri ardadegebis dros. aRniSnuli fotoebi ukve iyo dabeWdili or germanul JurnalSi. federalurma uzenaesma sasamarTlom daakmayofila sarCeli da gamosca orderi im ori fotos misamarTiT, romelic, sasamarTlos azriT, ar uwyobda xels sazogado interesis mqone ganxilvas. amasTanave, sasamarTlom uari ganaxada aekrZala im mesame fotos publikacia, romelic aRbeWdavda Tu rogor seirnobdnen ganmcxadeblebi saTxilamuri ardadegebis dross sent moricSi. fotos erTvoda statia romelic mogviTxrobd, sxva Temebs Soris, princ reineris dasustebuli janmrTelobis Sesaxeb. mocemuli gadawyvetileba ucveleli datova federalurma sakonstitucio

¹ [fon hanoveri germaniis winaaRmdeg](#), #59320/00, 24 ivnisi 2004, [sainformacio baraTi](#)

sasamarTlom da daadgina rom federalur uzenaes sasamarTls hqonda safuZveli mmarrTveli princis Sesustebuli janmrTeloba CaeTvala sazogado interesis sagnad da miiCnia, rom presa uflebamosili iyo mimoexila sakiTxi aqcentiT maszed, rom Svilebs, piradi cxovrebis legitimur saWiroebasTan erTad, gaeTvaliswinebinaT ojaxuri solidarobis valdebuleba, maT Soris survili wasuliyvnen dasasveneblad. federaluri uzenaesi sasamarTlos daskvna maszed, rom fotos gaaCnda sakmarisad mWidro kavSiri im movlenasTan romelic aRwerili iyo statiaSi konstituciurad arasakamaTod iqna miCneuli.

samarTali – muxli 8: ganmcxadeblebis saCivris pasuxad, sadac isini miuTiTebdnen, rom erovnulma sasamarTloebma saTanadod ar gaiTvaliswines evropuli sasamarTlos gadawyvetileba pirvel *fon hanoveris* saqmeSi, evropulma sasamarTlom aRniSna, rom misi gansaxilveli ar iyo imis dadgena Tu ramdenad daakmayofila germaniam valdebuleba konvenciis 46-e muxlis mixedviT, romelic exeba ganaCenebis aRrulebas: aRniSnuli sakiTxi ganekuTvneba ministrTa komitetis valdebulebas. winamdebare ganacxadebi exeboda mxolod axal warmoebebs da sasamarTlos ar iyo valdebuli ganexila *in abstracto* kanonmdებloba da sasamarTlo praqtika *fon hanoveris* saqmis Semdeg, federaluri uzenaesi sasamarTlos mier Secvlili praqtikis gaTvaliswinebiT. sasamarTlos valdebuleba gaxldaT daedgina hqonda Tu ara adgili ganmcxadeblebis misamarTiT me-8 muxlis darRvevas samarTlisa da praqtikis mocemuli gamoyenebiT.

axali midgomiT federalurma uzenaesma sasamarTlom moiTxova amkrZalavi orderis gamocema or fotosTan mimarTebsi imis safuZvelze rom arc fotoebi da arc maTi Tanmdevi statia ar uwyobda xels sazogado interesis mqone ganxilvas. mesame fotosTan mimarTebsi ki daadgina, rom princ reineris avadmyofoba da misi ojaxis wevrebis qmedebani, mocemuli periodisaTvis, iTvleboda sazogadoebis imgvari interesis momcvel movlenad, romelic Jurnalebs SeiZleba mimoexilaT da CaerToT foto maT mier mowodebuli informaciis gasamyareblad da sailurstraciოდ. sasamarTlom daadgina rom erovnuli sasamarTloebis mier princ reineris avadmyofobis daxasiaTebsa rogorc saintereso movlena Tanamedrove sazogadoebaSi ar iyo gonivrulobas moklebuli da mas SeeZlo gaeziarebina pozicia, rom foto, statii gaTvaliswinebiT, garkveulwilad uwyobda xels sazogado interesis mqone ganxilvas (amasTanave, man dasZina rom amkrZalavi orderi ganmcxadebeblebis identur viTarebsi amsaxvel or fotoze gamoica swored im mizeziT rom es ukanaskneli dabeWdil iqna garTobis mizniT). amasTanave, miuxedavad imisa Tu ramdenad hqonda dakisrebuli princesa karolains monakos samTavros oficialuri funqciebi, orive ganmcxadebeli udavod warmoadgenda Zalian kargad cnobil adamianebs da ver iqnebdnen ganxilulni kerZo individebad. isini warmoadgenen sajaro figurebs. rac Seexeba im garemo-pirobebs, rodesac moxda fotoebis gadaReba, erovnulma sasamarTloebma ganixiles ra es ukanaskneli, daadgines rom ganmcxadebebs ar warmoudgeniaT aranairi mtkicebuleba imisa rom fotoebi maTda malulad, saidumod an sxvagarad araxelsayrel pirobebSi iyo gadaRebuli.

sabolood, erovnulma sasamarTloebma guldasmiT ganixiles sagamomcemlo kompaniebis gamoxatvis Tavisufleba ganmcxadebelTa piradi cxovrebis pativiscemis uflebis sapirwoned. ganxilvisas maT didi mniSneloba mianiWes imas Tu, Tanmxlebi statii gaTvaliswinebiT, ramdenad Seuwyves xeli sazogado interesis momcvel ganxilvas mocemulma fotoebma. ganxilul iqna pirobebic, romelSic moxda fotoebis gadaReba. pirveli *fon hanoveris* saqmis ganaCenis Sedegad, federalurma uzenaesma sasamarTlom Secvala midgoma, xolo federalurma sakonstitucio sasamarTlom aramarto daadastura misi midgoma, aramed damatebiT, ganmcxadeblis sapasuxod, detalurad gaanaliza sasamarTlo praqtika. mocemul viTarebsi da imis gaTvaliswinebiT, rom sapirispiro interesebis dabalansebisas erovnul sasamarTloebს gaaCniaT Sefasebis zRvari, erovnul sasamarTloebს ar daurRveviaT me-8 muxliT dawesebuli pozituri valdebulebebi.

daskvna: darRvevas adgili ar hqonia (erTxmad)

© ევროპის საბჭო/ადამიანის უფლებათა ევროპული სასამართლო, 2012

ადამიანის უფლებათა ევროპული სასამართლოს ოფიციალური ენებია ინგლისური და ფრანგული. წინამდებარე თარგმანი შესრულებულია ევროპის საბჭოს ადამიანის უფლებათა სატრასტო ფონდის ხელშეწყობით (www.coe.int/humanrightstrustfund). იგი სასამართლოსათვის სავალდებულო ხასიათს არ ატარებს და არც მის ხარისხზე აკისრებს პასუხისმგებლობას. მოცემული დოკუმენტი შეიძლება ჩამოტვირთულ იქნას ადამიანის უფლებათა ევროპული სასამართლოს HUDOC სასამართლო პრაქტიკის მონაცემთა ბაზიდან (<http://hudoc.echr.coe.int>) ან ნებისმიერი სხვა მონაცემთა ბაზიდან, რომელთანაც სასამართლომ მოახდინა მისი გაზიარება. დასაშვებია თარგმანის რეპროდუქცირება არაკომერციული მიზნებისათვის იმ პირობით, რომ მოხდება საქმის სრული სახელწოდების ციტირება, მოცემულ საავტორო უფლებების აღნიშვნასა და ადამიანის უფლებათა სატრასტო ფონდზე მითითებით. წინამდებარე თარგმანის ნებისმიერი ნაწილის კომერციული მიზნებით გამოყენების სურვილის შემთხვევაში, გთხოვთ მოგვწეროთ შემდეგ მისამართზე: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que de la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.